

ÓRIÁSOK ÚTJA

— DEMJAN BEDNIJ —

A munka dala hív; éberen tetre készülj,
 Betonba, acélba forradó akarat.
 A korok útjain ez jutott osztályrészül
 Nékiink és büszkén jár gelelő ez a had.

Mögöttünk nem kis út; gátnak, torlaszoknak
 Oklünkkel széjjelvert romjai láthatók.
 Bús, szükös napokat hiába jósolgatnak
 Ádáz elleneink! Minél több harcosabb nap,
 Seregünk öröme, sikere bíztatóbb.

Mi tudjuk: ökleink nap, mint nap súlyosabbak,
 Ámbár a tettmezőn hulltak el harcosok.
 Ifjú váltással és tüzével új rohamnak
 Harcol tovább e had; nem tágít egy tapodtat
 Az útról s nincs erő, amelyre meginog.

Kollektív munkánkat fiaink betetőzik,
 Mert szent a hős neve — aki magasra tört,
 Egyszerű harcostól — a vezér-lángelméig
 S ki előtt ércmellét föltárta már a föld —
 Tudósok, vasöntők és laboránsok népe
 Tette és műve él, örökre megmarad —
 S útunkat, mely dicsó, a jövő nemzedéke
 Gigászok, építők útjának hívja majd.

Fordította: SZILY ERNŐ

MANDOLIN A FALON

Egy mandolin szinte semmiség magában véve, mégis néha nagyon sokat jelenthet, mint számomra is, amikor megláttam a hódmezővásárhelyi Ádám-utca egyik kis lakásában. Azóta jelképpé vált előttem, egyik jelképévé mindinkább szépülő, egyre boldogabb életünknek.

Mert nem véletlen, hogy az utóbbi esztendőök során egyre gyakrabban jut eszünkbe Sztálin elvtárs ismert mondása: „Az élet, elvtársak megjavult. Az élet vidámabb lett. Márpedig, ha az ember vidáman él, akkor szaporán megy a munka“.

Sok-sok apró jel tükrözi vissza ezt a vidámságot, a megjavult életet, s a szapora munka nyomán mutatkozó jólétet. Persze vannak még gondjaink, de ezek is olyanok, mint a fiatal házasoké, ahol a gyerek minden nappal jobban kinövi a régi ruhát, cipőt és újat kellene neki venni. Gond ez is, de örömtelen kedves gond, amelyért pótol a növekvő erejű, gömbölyödő arcú ifjú emberke hangosodó, vidám kacagása. Népünk is mindjobban kinő az eddigi keretből, igényeinek szük az eddigi élet-ruha, de zúgolódhat-e valaki, ha egyelőre nem rögtön jön a még újabb öltözet, s a növekvő étváagnak néha talán be kell érnie az eddigi mértékkel.